

Yabancıların Yerel Düzeyde Kamu Hayatına Katılma Sözleşmesi

Strasbourg, 5.11.1992

Avrupa Antlaşmaları Serisi/144

Önsöz

İşbu Sözleşmeyi imzalayan Avrupa Konseyi'ne üye Devletler,

Avrupa Konseyi'nin amacının, üyelerinin ortak miraslarını oluşturan fikir ve ilkeleri korumak ve uygulamak, insan haklarını ve temel özgürlüklerine saygı duyarak ekonomik ve sosyal gelişmelerini sağlamak için üyeleri arasında daha sıkı bir birlik gerçekleştirmek olduğunu, göz önünde bulundurarak;

İnsanların haysiyetine dayanan temel özgürlüklerin evrenselliğine ve bölünmezliğine bağlılıklarını yeniden vurgulayarak;

İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerini Koruma Sözleşmesinin 10, 11, 16, ve 60. maddelerini dikkate alarak;

Yabancıların Milli topraklar üzerinde ikamet etmelerinin bundan böyle Avrupa toplumlarının sürekli bir özelliği olduğunu göz önünde bulundurarak;

Yabancıların genellikle yerel düzeyde, vatandaşlarla aynı görevlere tabi tutulduklarını göz önünde bulundurarak;

Yabancıların yerel toplumların yaşamına ve gelişimine etkin olarak katılmasının bilincinde olarak ve özellikle yerel kamu işlerine katılma olasılıklarının arttırılmasıyla yerel toplumlar tarafından özümlemesini geliştirmenin gerekliliğine inanarak;

Aşağıdaki konular üzerinde mutabık kalmışlardır:

I Bölüm

Madde 1

- 1 Tarafların her biri, A, B ve C kısmındaki hükümleri uygulayacaktır.

Bununla birlikte, her Akit Devlet tasdik, kabul, tasvip veya katılım belgesinin tevdi anında B veya C kısımlarının birini veya her iki kısmın birden hükümlerini uygulamamayı uygun bir zamana bırakmayı beyan edebilir.

- 2 Bir veya iki kısmı uygulayacağını beyan eden tarafların her biri, sadece tasdik, kabul, tasvip veya katılım belgesinin verilmesi anında kabul etmemiş olduğu kısım veya kısımların hükümlerini uygulamayı kabul ettiğini herhangi bir başka zamanda Genel Sekretere tebliğ edebilir.

Madde 2

İşbu sözleşme amaçları bakımından , 'mukim yabancılar' ifadesi, söz konusu devletin vatandaşı olmayan ve onun topraklarında yasal olarak ikamet eden şahıslar anlamına gelmektedir.

Kısım A- Düşünce, Toplanma e Dernek Kurma Özgürlüğü

Madde 3

Tarafların her biri, 9. Maddenin hükümleri kaydıyla, kendi vatandaşlarına sağladığı koşulları, ikamet eden yabancılara da sağlamayı taahhüt etmektedir:

a İfade özgürlüğü hakkı: Bu hak, ifade özgürlüğü, bilgi veya fikirlerin, kamu makamlarının müdahalesi olmadan ve sınır gözetmeden, gönderilmesini veya alımını kapsamaktadır. İşbu madde, devletlerin radyo yayını, TV veya sinema kurumlarını izne tabi kılmayı engellemeyecektir.

b Barışçıl toplantı yapma ve çıkarlarının korunması için sendikalara üye olma hakkı dahil dernek kurma hakkı,. Özellikle, özgür toplantı hakkı, mukim yabancılara, karşılıklı yardım, kendi kültürel kişiliklerinin korunması ve idamesi veya yerel yönetimlerin yetkisine giren konularda çıkarlarının korunması için dernek kurmak ve herhangi bir derneğe katılmak hakkı.

Madde 4

Her bir Taraf, mukim yabancılara kamu araştırmalarına, planlama yöntemlerine ve yerel sorunlarda diğer danışma süreçlerine katılmaları için makul gayretler sarf edilmesini sağlamaya çalışacaktır.

Kısım B-Mukim Yabancılara Yerel Düzeyde Temsil edecek Danışma Kuruluşları

Madde 5

- 1 9.maddenin 1. Fıkrasına tabi olmak kaydı ile kaydıyla Taraflardan her biri;
 - a Bölgelerinde önemli sayıda mukim yabancının bulunduğu yerel yönetimlerin, aşağıdaki amaçlarla danışma kurulları tesis etmeleri veya diğer kurumsal düzenlemeler yapmalarını engelleyecek hiç bir yasal veya başka engeller yaratmamayı:
 - i kendileri ile bu tür mukim kimseler arasında bağ kurmak,
 - ii İlgili yerel yönetimlerin, faaliyet ve sorumlulukları dahil olmak üzere, mukim yabancılara, yerel kamu yaşamında kendilerini özellikle ilgilendiren konulardaki fikirlerinin, taleplerinin ve kaygılarının tartışılması ve formüle edilmesi için bir forum yaratmak, ve
 - iii Toplum yaşamına genel olarak entegre olmalarını sağlamak;
 - b Topraklarında ikamet eden önemli sayıda yabancılar bulunan yerel topluluklar, yabancılara temsili için , bu tür danışma kurumları ve diğer uygun müesseselerin kurulmasını teşvik etmek ve kolaylaştırmak.

- 2 Tarafların her biri, 1. fıkrada belirtilen danışma kuruluşlarına veya kurumsal nitelikte diğer düzenlemelere katılan mukim yabancı temsilcilerin, yerel yönetim alanında yaşayan mukim yabancılar seçilmelerini veya mukim yabancıların dernekleri tarafından tayin edilmelerini sağlayacaklardır.

Kısım C-Yerel Seçimlerde Oy Hakkı

Madde 6

- 1 Taraflardan her biri, 9. Maddenin 1. Fıkrasına tabi olmak kaydı ile, her bir mukim yabancıya, yerel yönetim seçimlerinde, seçme ve seçilme hakkını, o ülke vatandaşlarına uygulanan yasal koşulları yerine getirmek ve seçimlerden önceki beş yıl zarfında ilgili Devlette yasal olarak ikameti itiyat şartı ile, taahhüt eder.
- 2 Akit bir devlet, tasdik, kabul, tasvip veya katılım belgelerinin verilmesi anında, 1. Fıkranın uygulanmasının sadece oy hakkıyla sınırlandırmak niyetinde olduğunu beyan edebilir.

Madde 7

Tarafların her biri, tek taraflı olarak veya çift taraflı veya çok taraflı anlaşma çerçevesinde, 6. Maddede belirtilen ikamet şartları yerine getirilmiş olması daha kısa bir ikamet döneminin yerine getirilmiş olmasını yeterli olarak kabul edebilirler.

Bölüm II

Madde 8

Tarafların her biri, yerel kamu yaşamındaki hak ve vecibeleri ile ilgili olarak mukim yabancılara bilgi sunulması için gayret gösterecektir.

Madde 9

- 1 Savaş veya ulusun yaşamını tehdit eden olağanüstü hallerde .
- 2 3 maddenin a bendinin tanıdığı hak, görev ve sorumluluk içeren, kamu tarafından öngörülen, demokratik bir toplumda, gizli bilgilerin ifşasını engellemek veya adli yetkinin salahiyet ve yansızlığını sağlamak için, milli güvenliğe, toprak bütünlüğüne veya kamu emniyetine, düzenin savunulmasına ve cürümün önleyici tedbire, sağlığın veya ahlakın korunmasına, şöhretinin veya başkasının haklarının korunmasına gerekli önlemleri oluşturan bazı formalitelere tabi tutulabilmektedir.
- 3 3 Maddenin b bendi tarafından tanınan hak, demokratik bir toplumda, milli güvenliğe ,kamu emniyetine, düzenin savunulmasına ve cürümün önleyici tedbirine, sağlığın veya ahlakın korunmasına, şöhretin veya başkaların hak ve özgürlüklerinin korunmasına gerekli önlemler oluşturan kısıtlamaların dışındaki diğer kısıtlamaları teşkil etmektedirler.
- 4 İşbu maddenin uygulanması için alınan tüm önlemler, Avrupa Konseyi'nin Genel Sekreteri 'ne tebliğ edilmesi gerekmektedir. Aynı zamanda, bu yöntemin aynı bu gibi önlemlerde kaldırılmış olduğu zaman uygulanmaktadır.

- 5 İşbu sözleşmenin hiçbir hükmü, her akit tarafın kanunlarına veya taraf oldukları tüm diğer sözleşmelere uygun olarak tanınabilir hakları kısıtlayan ve çığneyen olarak yorumlanmayacaktır.

Madde 10

Taraflardan her biri, işbu Sözleşme ile kabul ettikleri yükümlülüklerle ilgili olarak kendi yetkili makamları tarafından kabul yasal mevzuat ve diğer önlemleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirecektir.

Kısım III

Madde 11

İşbu sözleşme, Avrupa Konseyine üye devletlerin imzasına açık olacaktır. Onay, kabul, veya tasvibe tabi tutulacaktır. Onay, kabul veya tasvip belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilecektir.

Madde 12

- 1 İşbu sözleşme, 11. Maddenin hükümlerine uygun olarak, Avrupa Konseyinin dört üyesi tarafından, sözleşmeye bağlı olduklarına dair rızalarını bildirdikleri tarihten sonraki üç aylık bir dönemin sona ermesini takip eden ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.
- 2 Sözleşme, onun hükümleri ile bağlı olacağını daha sonra ifade eden herhangi bir üye Devlet için, onay, kabul veya tasvip belgelerinin tevdi tarihini takip eden üç ayın sona ermesini takip eden ilk ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde 13

- 1 İşbu sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra, Avrupa Konseyinin Komite Başkanları, Avrupa Konseyi Statüsünün, 20. Maddesinin d bendinde öngörülen, çoğunlukla alınan bir kararlar ve komitede yer alma hakkı olan akit devletlerin temsilcilerinin oybirliğiyle, Konseye üye olmayan devletleri, işbu sözleşmeye katılmaya davet edebileceklerdir.
- 2 Katılan tüm devletler için, Sözleşme, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne üyelik belgesinin verilmiş tarihinden sonraki 3 aylık bir dönemin sona ermesini takip eden ayın ilk gününde, yürürlüğe girecektir.

Madde 14

Daha sonradan, 1.maddenin 2. Fıkrasına uygun olarak, Sözleşmeye devletlerin de kabul etmiş oldukları taahhütler, bildiride bulunan Tarafın onay, kabul veya tasvip veya katılımının bir parçası sayılır ve Genel Sekreterin bildiriye alış tarihinden sonraki üç aylık bir dönemin sona ermesini takip eden ayın ilk gününden itibaren, aynı hükümleri ifade ederler.

Madde 15

İşbu sözleşmenin hükümleri, tarafların her birinin topraklarındaki her kategorideki tüm yerel yönetimlerce uygulanacaktır. Bununla birlikte, akit bir devlet, onay, kabul, tasvip veya katılım belgelerinin tevdi sırasında , Sözleşmenin uygulama alanını kısıtlamayı düşündüğü veya uygulama alanından çıkarmayı düşündüğü yerel yönetim kategorilerini belirtebilecektir.

Madde 16

- 1 Her devlet, imza anında veya onay, kabul, tasvip veya katılım belgelerinin verilmesi anında, işbu Sözleşmenin uygulanacağı toprak veya toprakları belirleyebilecektir.
- 2 Her bir Devlet, daha sonraki herhangi bir zamanda, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne sunulan bir bildiri ile, Sözleşmenin uygulanmasını bildiride belirtilecek diğer topraklara tevsi edebilir. Sözleşme, bu tür topraklarla ilgili olarak bildiri Genel Sekreter tarafından alınış tarihinden sonraki üç aylık bir dönemin sona ermesini takip eden ayın ilk gününde, olarak yürürlüğe girecektir.
- 3 Genel Sekretere sunulan tebliğ ile beyannamede belirtilen her toprakla ilgili önceki iki fıkra uyarınca, yapılan her beyanname geri çekilebilmektedir. Geri çekme işlemi, Genel Sekreterin tebliği kabul edilmiş tarihinden sonraki 6 aylık bir dönemin sona ermesini takip eden ayın ilk gününde hüküm ifade edecektir.

Madde 17

1. maddenin 1. Fıkrasında belirtilenler dışında, bu Sözleşmelerin hükümleri ile ilgili çekince konulamaz.

Madde 18

- 1 Taraflardan her biri, her zaman, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne sunulan bir bildiri ile işbu Sözleşmeden çekilebilir.
- 2 Sözleşmeden bu şekilde çekilme, , bildirinin Genel Sekreter tarafından alındığı tarihinden sonraki altı aylık bir dönemin sona ermesini takip eden ayın ilk gününde hüküm ifade edecektir.

Madde 19

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Konseye üye devletler ve işbu sözleşmeye katılan her devlete:

- a bütün imzaları;
- b bütün onay, kabul, tasvip veya üyelik belgelerinin tevdiini ;
- c 12, 13 ve 16. Maddelere uygun olarak işbu sözleşmenin bütün yürürlüğe giriş tarihlerini;
- d 1. Maddenin 2. Fıkrasının hükümlerini uygulamak amacıyla alınan bütün tebliğleri;

- e 9. Maddenin 4. Fıkrasının hükümlerini uygulamak amacıyla alınan bütün tebliğleri;
- f İşbu sözleşmeyle ilgilisi olan bütün diğer muameleler, tebliğler veya ihbarları; tebliğ edecektir.

Aşağıda imzası bulunanlar sahip oldukları yetkiye dayanarak işbu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

5 Şubat 1992 tarihinde Strasbourg'da, her ikisi de eşit olarak geçerli İngilizce ve Fransızca tek nüsha olarak tanzim edilmiş olup Avrupa Konseyi arşivlerine tevdi edilecektir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tasdikli suretleri Avrupa Konseyinin her bir üyesine ve bu Sözleşmeye katılmaya davet edilen her bir Devlete gönderecektir.